



Chilenos Editados en el Extranjero

por M. Vargas R.

"Job-Boj" es una novela en la que, con un mínimo de hechos aparentes, sin rodeos excesivos que trasuntan el ánimo de "contar una historia", se dice lo suficiente sobre un personaje como para que, a través de él, el lector asista al fenómeno vital del hombre desencantado, incapaz, transcurridos sólo unos pocos años, de reconocerse a sí mismo. Es decir, el hombre frente al espejo, que recogerá apenas una aparenza de identidad, una imagen que lo enfrenta y lo niega (Job-Boj).

En capítulos que se van alternando unos a otros, el personaje —del que ni siquiera se da el nombre— desarrolla dos etapas de su vida en periodos cronológicos diferentes. En el primero (capítulos en arábigo), se presume que es un muchacho de no mucho más de veinte años, pleno de vitalidad y hasta euforia, fervoroso en la amistad, en la peripecia juvenil, en su dedicación al amor físico. En esta parte se relatan minuciosamente los días en que la amante ha ido desde Chile a visitarlo a Cochabamba, donde él vive y trabaja. En el trasfondo, una síntesis quimérica: la selva, a la que irá apenas pase la estación de las lluvias.

En la segunda etapa (capítulos en romano), tal vez una década más adelante, el personaje es ya un profesor de filosofía y ha ido a Estados Unidos a trabajar en una Universidad. Alcohólico y neurótico, fracasado en el matrimonio, torturado y triturado por sus contradicciones íntimas, apenas puede reconocerse en él al que otrora mostrara tanta apéncia vital.

Amarga sólo en apariencia, porque su esencia es, en rigor, afirmativa ("nadie va a convencerme que el hombre no puede ser feliz; más todavía, yo creo que el hombre es, más que ninguna otra cosa, una postulación a la felicidad y a la libertad y a la plenitud", declara el protagonista), extremadamente rica en observaciones y sugerencias, escrita con esa simplicidad que sólo da la verdadera maestría, esta novela es, como sostuvimos en crónica anterior, una de las más perfectas e íntensas que se ha escrito en nuestro país. Y su autor, Jorge Guzmán, que no parece preocupado por mostrarse prolífico, ni siquiera por "mostrarse" en ningún sentido, merece por sólo esta obra estar desde ya entre los grandes de las letras chilenas.

Pero todo eso a propósito de un hecho marginal: "Job-Boj" ha sido editada en España conforme a la tendencia prevaliente en muchos escritores locales, de huir de los editores chilenos y buscar alero en los países de gran desarrollo editorial. Guzmán no lo buscó por cierto, de modo específico, puesto que se limitó a concurrir en un torneo en el que, al final, legítimamente tuvo el reconocimiento que originó la edición.

El problema que se nos suscita es: ¿ha tenido esta novela, en virtud de este hecho, la difusión en Chile que necesita y se merece? Nos tememos que no. Es posible que las librerías de Santiago, y tal vez algunas importantes de Valparaíso y Concepción, estén en situación de ofrecerla permanentemente a sus lectores. Pero ¿y en el resto del país? El que lee a Manuel Rojas, Neruda o Coñoarce, y de algún modo encuentra sus libros, así resida en Punta Arenas, Lautaro o Valdivia, ¿Tendrá la oportunidad de adquirirla? Esto, que suena a realidad extraliteraria, pesa considerablemente, a nuestro juicio, para que el reconocimiento a un escritor vaya más allá del reconocimiento en la cátedra, de la crítica especializada. Un escritor, una obra trascienden, a la larga, sólo si en torno a él o a ésta se produce un fenómeno de aprehensión colectiva más o menos multitudinaria. Y como se trata de que este reconocimiento llegue más temprano que tarde, creamos digno de examinar las ventajas reales y las desventajas evidentes que tiene esta ansiedad de nuestros escritores por verse editados en el extranjero.

Pero, claro, no sólo les corresponde a los autores meditar sobre el tema. También a los editores, muchos de los cuales están incurriendo en el error de querer sumar al "boom" latinoamericano, olvidando que una parte de él está formado necesariamente por los chilenos. Y los buenos autores de este país han sido —es un hecho innegable— un buen negocio para las editoriales nacionales.

La Nación 27-VIII-1970 Pág. 3 - 684130. Jao.

Chilenos editados en el extranjero [artículo] M. Vargas R.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vargas R., M.

FECHA DE PUBLICACIÓN

1970

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Chilenos editados en el extranjero [artículo] M. Vargas R.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile